

万卷楼国学经典典藏版

〔明〕陈继儒 著 夏华 等 编译

小窗幽记

花开花落春不管，拂意事休对人言；
水暖水寒鱼自知，会心处还期独赏。

——《小窗幽记》

汲取先贤智慧 铺就成功阶梯



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

 万卷出版公司



万卷楼国学经典
典藏版

小窗幽记

〔明〕陈继儒◎著

夏华等◎编译

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司 2017年·沈阳

© 陈继儒 夏华等 2017

图书在版编目 (CIP) 数据

小窗幽记 / (明) 陈继儒著; 夏华等编译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2017. 7

(万卷楼国学经典: 典藏版)

ISBN 978-7-5470-4480-3

I. ①小… II. ①陈…②夏… III. ①人生哲学—中国—明代②《小窗幽记》—注释③《小窗幽记》—译文 IV. ①B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 061903 号

出品人: 刘一秀

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 北京市松源印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字数: 484 千字

印张: 22

出版时间: 2017 年 7 月第 1 版

印刷时间: 2017 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑: 张雪娇

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 杨 顺

ISBN 978-7-5470-4480-3

定 价: 39.80 元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23288256

E-mail: vpc_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

常年法律顾问: 李 福 版权所有 侵权必究
如有质量问题, 请与印刷厂联系。

举报电话: 024-23284090
联系电话: 010-80510961



汲取先贤智慧
铺就成功阶梯

二万表梯

出版说明

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径。晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”，此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海。时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其他一切统统抛掉。”这正是在阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的”东西无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典做出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考，最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在对功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地熟悉我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢宏的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士。另一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具有极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品励行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课题和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君

子人格、《论语》所强调的“和而不同”的包容精神、《诗经》所培养的温柔敦厚的情感、《道德经》所闪耀的思辨智慧，等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接触碰，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套“万卷楼国学经典”系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走进国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点：

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30部作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删节，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

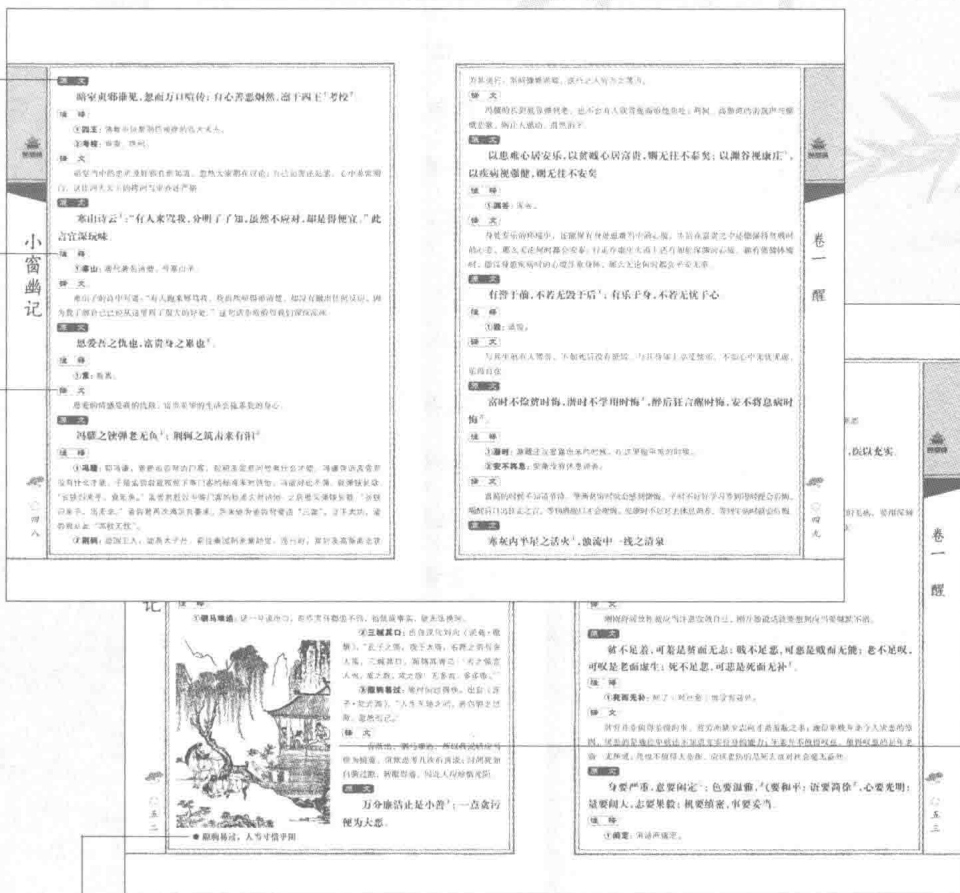
再次，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内蕴的深意永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配。因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对插图的说明也做了精心设计。此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊薮。

“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔维诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见”。同时，经典又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用自我的方式进入经典，做精神的逍遥之游，对经典作贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，拥有一种诗意盎然的人生。



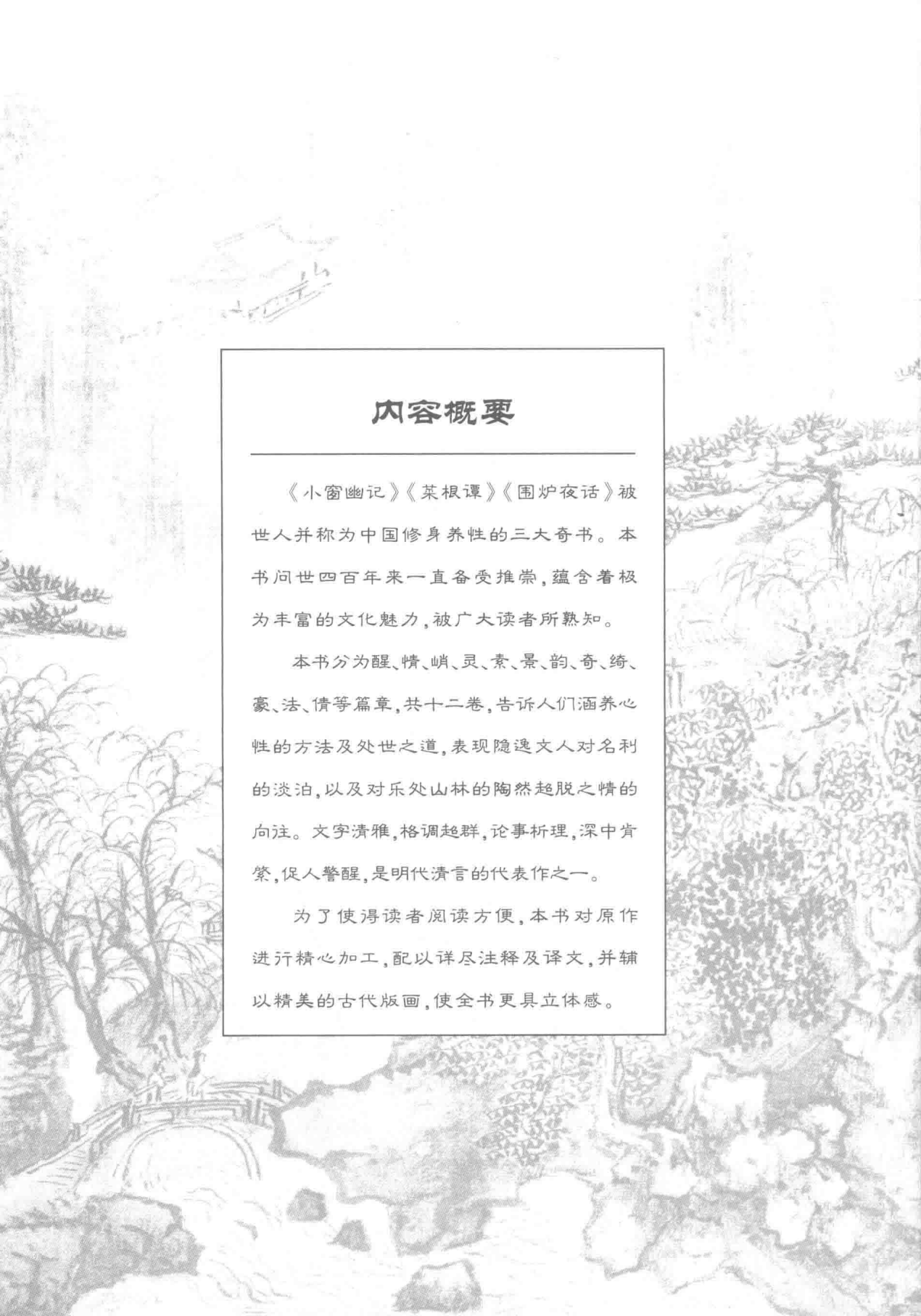
怎样阅读本书

- **原文：**根据权威版本，精心核校，确保准确性，对生僻字反复注音，使读者无障碍阅读。
- **注释：**准确、简明，极具启发性。
- **译文：**流畅、贴切，以现代白话完整展现原著全貌。



- **图注：**以图释义，扩展阅读，丰富全书知识含量。

- **插图：**精选历代精品古版画，美妙传神，增强美感。



内容概要

《小窗幽记》《菜根谭》《围炉夜话》被世人并称为中国修身养性的三大奇书。本书问世四百年来一直备受推崇,蕴含着极为丰富的文化魅力,被广大读者所熟知。

本书分为醒、情、峭、灵、素、景、韵、奇、绮、豪、法、倩等篇章,共十二卷,告诉人们涵养心性的方法及处世之道,表现隐逸文人对名利的淡泊,以及对乐处山林的陶然超脱之情的向往。文字清雅,格调超群,论事析理,深中肯綮,促人警醒,是明代清言的代表作之一。

为了使读者阅读方便,本书对原作进行精心加工,配以详尽注释及译文,并辅以精美的古代版画,使全书更具立体感。

「目 录」



卷一 醒	〇〇一
卷二 情	〇五九
卷三 峭	〇八九
卷四 灵	一一四
卷五 素	一五六
卷六 景	二〇〇
卷七 韵	二二三
卷八 奇	二四二
卷九 绮	二五一
卷十 豪	二六三
卷十一 法	二八四
卷十二 倩	三〇九

卷一 醒

原文

食中山之酒^①，一醉千日，今之昏昏逐逐，无一日不醉。趋名者醉于朝^②，趋利者醉于野，豪者醉于声色车马，而天下竟为昏迷不醒之天下矣。安得一服清凉散^③，人人解醒，集醒第一。

注释

①**中山之酒**：据晋代干宝《搜神记》卷十九：“狄希，中山人也，能造千日酒，饮之千日醉。”

②**趋**：追逐。

③**清凉散**：中药名，服下能使人身心清凉。

译文

饮了中山美酒，能一醉千日。而今天世人沉迷于俗情事务，争名逐利，没有一天不在醉乡。好名的人沉醉在官场，逐利的人沉醉于财富，有权的人被音乐、女色、香车、骏马迷醉。天下竟然成为昏迷不醒的天下。如何才能获得一剂清凉散，使人人服下就能获得清醒呢？集醒第一。

原文

倚才高而玩世，背后须防射影之虫^①；饰厚貌以欺人，面前恐有照胆之镜^②。

注释

①**射影之虫**：蜮，也叫射工，短狐。相传有一种动物可以含沙射人，致人生病，严重者至于死亡。后比喻背后暗算他人的人。

②**照胆之镜**：据《西京杂记》记载，秦朝宫中有一面镜子，可以照出人心中的邪念。



●座上客常满，樽中酒不空

译文

倚仗才华出众而玩世不恭，便要提防那些背后暗算他人的人。装成忠厚老实的模样想要欺骗别人，恐怕面前会有可以照出邪念的照胆镜。

原文

怪小人之颠倒豪杰，不知惯颠倒方为小人；惜吾辈之受世折磨，不知惟折磨乃见吾辈^①。

注释

①惟：只。

译文

有人责怪那些小人颠倒黑白，陷害英雄豪杰，却不知道只有习惯于颠倒黑白的人才能被称为小人；有人怜惜我辈深受世间的折磨，却不知道只有经历了磨炼，才能显出英雄本色。

原文

花繁柳密处拨得开，才是手段^①；风狂雨急时立得定，方见脚跟^②。

注释

①手段：能力。

②脚跟：此处比喻定力、原则。

译文

拨开繁花密柳，认清局势，才是真有能力；狂风暴雨来临时，站稳脚跟，才是真有原则。

原文

淡泊之守，须从秣艳场中试来；镇定之操^①，还向纷纭境上勘过。

注释

①操：操守。

译文

淡泊的操守，需要在富贵繁华的环境中历练而来；镇定的操守，需要在纷扰复杂的境遇下考验过。

原文

市恩不如报德之为厚，要誉不如逃名之为适^①，矫情不如直节之为真。

注释

①誉：称赞。

译文

给人小恩小惠，不如报答别人的恩德显得厚道；沽名钓誉，不如逃避名声来得以自适；故意违背常情，以显示清高，不如坦白正直地做人显得真诚。

原文

使人有面前之誉，不若使人无背后之毁^①；使人有乍交之欢，不若使人无久处之厌。

注释

①毁：诋毁。

译文

要别人当面称赞你，不如要别人不在背后诋毁你；令别人在刚认识时喜欢与你结交，不如相交已久而不会心生厌恶。

原文

攻人之恶毋太严，要思其堪受；教人以善莫过高，当原其可从^①。

注释

①原：体谅。

译文

攻击别人的恶行不要太严厉，要考虑他是否能承受；教导别人做善事，不必要求过高，应当体谅他能否适应。

原文

不近人情，举世皆畏途；不察物情，一生俱梦境^①。

注释

①俱：都。

译文

不考虑人情世故，每条路都充满困难；不洞察人间百态，就像生活在梦中，理想难以实现。

原文

遇嘿嘿^{mò mò}不语之士，切莫输心；见悻悻^{mò mò}自好之徒^①，应须防口。

注释

①悻悻：恼怒的样子。

译文

遇到沉默不语的人，千万不能跟他诚心交往；见到喜欢恼怒、自恋的人，应该提防自



己祸从口出。

原文

结纓整冠之态^①，勿以施之焦头烂额之时；绳趋尺步之规，勿以用之救死扶危之日。

注释

①**结纓整冠**：据《左传·哀公十五年》记载：“君子死，冠不免，结纓而死。”此处指从容之态。

译文

不要在焦头烂额的紧急时刻，还在讲究从容之态；不要在救死扶伤的紧要关头，还步步循规蹈矩。

原文

议事者身在事外，宜悉利害之情^①；任事者身居事中，当忘利害之虑。

注释

①**悉**：明白。

译文

议论事情的人置身事外，应该明白事情的利害关系；处理事情的人置身事中，就应该不计利害关系，秉公处理。

原文

俭，美德也，过则为慳吝，为鄙嗇，反伤雅道；让，懿行也，过则为足恭^①，为曲谨，多出机心。

注释

①**足恭**：过度恭敬。

译文

俭朴是一种美德，太过分了则是吝嗇，是鄙嗇，反而有伤风雅；谦让，是美好的德行，太过分了则为过分谦让，过于计较细节，多是出于算计。

原文

藏巧于拙，用晦而明；寓清于浊^①，以屈为伸。

注释

①**寓**：隐含。



● 貂蝉冠

译文

将智巧藏在笨拙之中，表面看起来晦暗而内心却非常明白；将清洁隐含于混浊之中，韬光养晦，以屈缩为伸长。

原文

彼无望德，此无示恩，穷交所以能长；望不胜奢，欲不胜餍^①，利交所以必忤。

注释

①餍：满足。

译文

对方并没有期望德行，我也不会故意施恩，这就是贫贱之交可以长久交往的原因；总想有所获得，欲望又永远不能获得满足，这是以利益来结交朋友必然会导致反目的原因。

原文

怨因德彰^①，故使人德我，不若德怨之两忘；仇因恩立，故使人知恩，不若恩仇之俱泯。

注释

①彰：彰显。

译文

怨恨因为恩德彰显出来，因此让人感激我，不如把恩德、怨恨两者都忘掉；仇恨因为恩情而产生，因此让人知道我对他的恩情，不如将恩情、仇恨都忘记。

原文

天薄我福，吾厚吾德以迓^①；天劳我形，吾逸吾心以补之^②；天厄我遇^③，吾亨吾道以通之。

注释

①厚：提高。迓：迎接。

②补：弥补。

③厄：阻塞。



● 惆怅此情难寄，斜阳独倚西楼。



译文

上天使我的福分变薄，我就通过提高品德去面对它；上天使我身体劳苦，我就用内心的轻松来弥补；上天阻止我的好机遇，我就用我的道德让它通达。

原文

淡泊之士，必为秣艳者所疑^①；检饬之人^②，必为放肆者所忌。事穷势蹙之人，当原其初心；功成行满之士，要观其末路。

注释

①秣艳者：指追求豪华、奢侈生活的人。

②检饬：行为检点慎重。

译文

淡泊的人，必定被生活奢侈的人所怀疑；谨慎而检点的人，必定被行为放肆的人所忌恨。穷途末路的人，应当体谅他的最初的心意；取得成功的人，我们应当看看他的晚节。

原文

好丑心太明，则物不契；贤愚心太明，则人不亲。须是内精明而外浑厚，使好丑两得其平，贤愚共受其益，才是生成的德量^①。

注释

①德量：品德与度量。

译文

将美和丑区分得太清楚，就与事物不相契合；将贤良和愚笨分辨得太清楚，则无法与人亲近。应该是内心明白，表现出来的是淳朴厚道，使美和丑、贤良和愚笨相平衡，各自都能得益，这才是上天造物的品德与度量。

原文

好辩以招尤^①，不若切默以怡性；广交以延誉，不若索居以自全；厚费以多营，不若省事以守俭；逞能以受妒，不若韬精以示拙。

注释

①辩：辩论。

译文

喜欢争辩就容易导致过失，不如谨慎说话能养性；广为结交朋友来扩大声誉，不如离群索居来求得自保；大费资财来多处经营，不如省事来保持节俭；逞能招来妒忌，不如韬光养晦以愚钝示人。



原文

费千金而结纳贤豪，孰若倾半瓢之粟以济饥饿；构千楹而招徕宾客^①，孰若葺数椽之茅以庇孤寒。

注释

①千楹：千间屋舍。

译文

花费千金来结交天下的豪杰，怎能比得上拿出半瓢的米粟去接济饥饿的人呢？建筑千间屋舍来招揽天下宾客，怎能比得上搭建几根椽子的茅舍来庇护孤苦贫寒的人呢？

原文

恩不论多寡，当厄的壶浆^①，得死力之酬；怨不在浅深，伤心的杯羹^②，召亡国之祸。

注释

①当厄的壶浆：典出《左传·宣公二年》，晋灵辄处于困厄之境，后被大夫赵盾营救，赐给他食物。后灵辄成为晋灵公的甲士，晋灵公准备杀掉大夫赵盾，灵辄搭救，赵盾脱险。

②伤心的杯羹：典出《左传·宣公四年》，楚人向郑灵公进献鼋，子公染指鼋羹，灵王恼怒，想要杀掉子公，不料子公已料到这一点，先下手杀掉灵公。

译文

恩惠不分多少，赵盾给予身处困境当中的灵辄一点儿食物，就换来灵辄的誓死回报；怨恨不在深浅，染指别人的一杯肉羹，就会招致亡国的祸乱。

原文

仕途虽赫奕^①，常思林下的风味，则权势之念自轻；世途虽纷华，常思泉下的光景，则利欲之心自淡。

注释

①赫奕：显赫。

译文

仕途虽然显赫，但时常想隐居山中的情趣，那么追逐权势的心思自然会变得轻微；世间的旅途虽然很繁华，但经常想死后情形，那么利欲之心自然就会淡泊。



● 官场险恶